

Forfatter: Magnússon, Arní

Titel: BREV TIL: Torfæus, Thormod FRA: Magnússon, Arní (1698-01-22)

Citation: Magnússon, Arní : "BREV TIL: Torfæus, Thormod FRA: Magnússon, Arní (1698-01-22)", i *Arne Magnussen - Brevveksling med Torfæus (Þormóður Torfason)*, Nordisk Forlag, s. 207. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-001991698-000-shoot-L0019916980000072.pdf> (tilgået 28. april 2024)

Anvendt udgave: Arne Magnussen - Brevveksling med Torfæus (Þormóður Torfason)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

ARNE MAGNUSSON TIL TORFÆUS. København 22. januar 1698. Access. 8. Egenh. Rødt lakægl. T.s påtegning: »aff A° 98 d. 22. Januarii bekommit d. 24. febr. fra Mons. Arnas Magnusson. Svared d. 25. ejusdem och sendt med Anne Hansdaatter thil Stavanger«.

Sagen om løn for A. M. er endnu uafgjort. Kan ikke få opsporet, om etatsråd Meier véd, at T. har ændt noget til hans husholdning. Gudm. Ketilsson kan lige så lidt betale hvad han er T. skyldig som V. Flitz; også A. M. har måttet låne ham penge, da han kom tilbage. Han roær i høj grad T.s gæstfrihed; efter sin uheldige rejse er han nu i armød. På A. M.s forespørgsel for T. om tilladelæ til at borttestamentere sine ejendele, har høvedsmandens. 208(5: Moth) svaret, at det gik an, og spurgt om A. M. væntede at fa noget, hvortil han har svaret, at der vel nok tilfaldt ham en bog. Ang. deres fordums samtale om giftermål mener A. M. fremdeles, at der ikke er stor fordel ved det, men T. vil formodenlig snart kunne erfare, hvad formue der er. T. har bedet om uddrag af en Olavs saga, som skal blive ændt til foråret, tillige med den del af T.s Historia Norvegica med Joh. Magni gendrivelæ, som T. lod tilbage hos A. M. Den tanke på Soer (T. må have haft en ansættelæ i Sorø for øje) finder A. M. betænkelig, da T.s store gæstfrihed vil vaere ham til ulejlighed på et sted, hvor så mange kommer; det er en stor fordel at bo på sin egen gård og i alle tilfælde have den at leve af. Kaptajn Biering har endnu ikke haft bryllup med etatsråd Meiers datter. Hvad der i Sverig er udkommet af Snorre Sturluson er uden betydning, med en dårlig svensk og latinsk oversættelæ.

Mon frere!

Ecki veit eg ennú neitt skírara að skrifa um mín efni, reglementet er oc ecki ferdugt. Eg liet Monfrere vita i mínu síðsta, að enn þá var eckert giört við þann síðsta qvartal, sem forfiell til nýárs. Ecki hefi eg gietad að komist hia Slattumanne, hvört afviti því Monfr. þar i huæd ændt hefr, mun eg og alldri fad vita fá, desunt ocasiones, oc vid folked kann mann sig ei ofberan giöra. Ennú ecki einn skilling síed fra Valdemar Flitz, og alldrei veit eg, hvernin fad geingur. Gvöndar Ketelssfonar] obligation hefi eg feinged. Enn eins mikils vænti eg þar. Eg vard sialfr að lána honum 4 Rixdle, þá heimkom, hveira eg varla afftur vona. Það hefr monfrere i það ringasta firir sína peninga, að hann hans gestrisne og godgiördum allstadar hrósar, æm eg fornem, að verdt er; hann er nu i armód af þessarri sinni hrakreisu <sup>1</sup>. Það Monfrere umskrifar um tillátæmi að meiga testamentera sína fiemuni, hefi eg við höfudsmannenn umtalad, hann sagdi Já, það skyldi anganga. Enn eingenn vegur er þar til nema ordinaire bref i Cancellienu, sem, ef mig ei misminner, kostar 44 Rdle. Nu hefi eg firir þessa skuld öngva Supplique ennú uppætt, ei vitandi hvert Monfrere so miklu far uppa spendera vill. Villie hann fad, þá lætur Hann mig fad vita og giörer anstalt um peningana, skal það þá ei leinge bíða. Höfudsm[ann] spurdi mig, þá hier umtaladi, hvert mier nockud þarí veitt væri. Eg sagdi Já, víst mundi eg eina bók ur bytum bera. Ennú er eg i sama þánka um ockar gamla búdarhial um qvanfáng. Eg hygg það mune ábatahted, þo fær nu monfrere betre underrietting far um enn fyrr, ef faug skiffa, til hvörs slaegiast er <sup>2</sup>. Það Monfrere umbidur urs. 209Olafssögu, skal i vor ændast. Hann skilde effter hia mier einn part af hans historia Norvegica, hvar ed i var Refutatio Johannis Magni, það skal og uppændast með hans innbundnum bókum, Ecki helld eg miked af því anslage um Soer, nema Monfrere ælie einhverium sitt ingenium hospitale, því marger koma þar, enn monfrere heitter ecki Haldan matarille; best að búa að sínu á Körmt, so veit madr, að mann alldrei fattast subsidia vitae, hvörnin æm geingur, enn ef Monfrere frá gardinum vike, kiaemi allt i óorðu, og yrdi baglegt pangad afftur að víkia, ef við pyrfti, æm madur á alltiafnt við að búast. Capitain Peter Biering hefr ennu ecki brullaup haft með Etats-R[ads] Meier dóttur. Snorri Sturluson er þricktur i Sviariki allt til Magnusar Olafssonar. Er eckert rart við, nema vond Svensk og Latinsk version, aungvar Notæ. Eg hefi síed eitt Exemplar hia einum reisande, er padan kom. Nu er eckert skrifverdugt til annat enn befala Monfrere gudi eilifum til allrar verndar og varatektar um öll okomin dægur. Eg forblif alltíð

Monfreres þienustuskyllidugasti  
Arne Magnussen.

Hafn. d. 22. Jan.  
1698.

A Monsieur  
Monsr. Thormod Torvesen  
Historique du Roy  
a Stavanger.  
Stangeland i Carmsund.